

Isa

Chapter 35

Russian Interlinear

Reference: Russian Synodal Bible

יִשְׂשׂוּם מִדְּבָר וְצִיָּה וְתִגַּל עֲרֶבָה וְתִפְרַח כַּחֲבַצְלֹת׃ 1
и-возвеселится и-засуха пустыня и-возвеселится и-расцветёт степь как-нарцисс
[H6723](#) [H7797](#) [H6160](#) [H1523](#) [H2261](#)

Возвеселится пустыня и сухая земля, и возрадуется страна необитаемая и расцветет как нарцисс;

פָּרַח תִּפְרַח וְתִגַּל אֶף גִּילַת וְרִנָּן כְּבוֹד הַלְּבָנוֹן 2
Расцветая расцветёт и-возвеселится также радостью- и-ликованием слава- Ливана
[H1523](#) [H0637](#) [H1525](#) [H3844](#) [H3519](#)

נָתַן לָהּ גְּדֵר הַכַּרְמֶל וְהַשָּׂרוֹן וְהָיָה יִרְאוּ כְבוֹד-יְהוָה הַגָּדֵר וְהַלְּבָנוֹן 3
ей дана- Кармела и-Шарона увидят славу- ИХВХ великолепие- Ливана
[H5414](#) [H1926](#) [H3760](#) [H8289](#) [H1992](#) [H7200](#) [H3519](#) [H3068](#) [H1926](#)

ס אֱלֹהֵינוּ׃
§ Элохима-нашего
[H0430](#)

великолепно будет цвести и радоваться, будет торжествовать и ликовать; слава Ливана дастся ей, великолепие Кармила и Сарона; они увидят славу Господа, величие Бога нашего.

חֲזְקוּ יָדַי וְיָדַי רַפּוֹת וּבְרָכִים כְּשִׁלּוֹת אֲמַצּוּ׃ 3
Укрепите руки и-колены ослабевшие и-уши- дрожащие утвердите
[H2388](#) [H3027](#) [H7504](#) [H1290](#) [H3782](#) [H0553](#)

Укрепите ослабевшие руки и утвердите колени дрожащие;

אָמְרוּ לְנַמְתְּרֵי-לֵב חֲזְקוּ אֵל-תִּירְאוּ הִנֵּה אֱלֹהֵיכֶם נִקְּמוּ 4
Скажите торопящимся- сердцем укрепитесь не- бойтесь вот Элохим-ваш мщение
[H0559](#) [H2388](#) [H2388](#) [H2388](#) [H0408](#) [H3372](#) [H2009](#) [H0430](#) [H5359](#)

יָבוֹא גְמוּלָה וְיָבוֹא אֱלֹהִים הוּא יָבוֹא וְיִשְׁעֵכֶם׃
придёт воздаяние- Элохима Он придёт и-спасёт-вас
[H0935](#) [H1576](#) [H0430](#) [H1931](#) [H0935](#) [H3467](#)

скажите робким душою: будьте тверды, не бойтесь; вот Бог ваш, придет отмщение, воздаяние Божие; Он придет и спасет вас.

אָז תִּפְקַחְנָה עֵינַי עוֹרִים וְאָזְנַי חֲרָשִׁים תִּפְתָּחְנָה׃ 5
Тогда откроются глаза- слепых и-уши- глухих откроются
[H6491](#) [H5787](#) [H0241](#) [H2795](#)

Тогда откроются глаза слепых, и уши глухих отверзутся.

אָז יִדְלַג כְּאַיִל פֶּסַח וְתָרַן לְשׁוֹן אֵלִם קִי-נִבְקָעוּ 6
Тогда поскачет как-олень хромой и-воспоёт язык- немого и-бо- пробьются
[H1801](#) [H0354](#) [H6455](#) [H3956](#) [H0483](#) [H1234](#)

בְּמִדְבָּר מַיִם וְנַחֲלִים בְּעֲרֶבָה׃
в-пустыне воды и-потоки в-степи
[H4325](#) [H6160](#)

Тогда хромой вскочит, как олень, и язык немого будет петь; ибо пробьются воды в пустыне, и в степи - потоки.

תַּנִּים	בְּנֵי	מַיִם	לְמַבְוֵי	וְצַמְאוֹן	לְאֲזֵם	הַשָּׂרֵב	וְהָיָה	7
шакалов	в-жилище-	вод	источниками-	и-жажда	озером	мираж	И-станет	
		H4325	H4002	H6774	H0098	H8273	H1961	
			וְנִמָּא:	לְקַנָּה	הַצִּיר	רְבִצָּה		
			и-папируса	для-тростника	трава	лежбище-их		
			H1573	H7070		H7258		

И превратится призрак вод в озеро, и жаждущая земля - в источники вод; в жилище шакалов, где они покоятся, будет место для тростника и камыша.

יִתְעוּ:	לֹא	יִקְרָא	תְּקַדֵּשׁ	וְדֶרֶךְ	וְדֶרֶךְ	מַסְלִיל	שָׁם	וְהָיָה-	8
заблудятся	не	она	будет-называться	святости	и-путь-	и-путь	дорога	там	И-будет-
H8582	H3808	H7121	H6944	H1870	H1870	H4547	H8033	H1961	
יִתְעוּ:	לֹא	וְאִילִים	דֶּרֶךְ	הַלֶּךְ	לָמוֹ	וְהוּא-	טָמֵא	יַעֲבֹרְנוּ	
заблудятся	не	и-глупцы	путём	идуший-	для-них	и-он-	нечистый	пройдёт-по-нему	
H8582	H3808	H0191	H1870	H1980		H1931	H2931		

И будет там большая дорога, и путь по ней назовется путем святым: нечистый не будет ходить по нему; но он будет для них одних; идущие этим путем, даже и неопытные, не заблудятся.

תִּמְצָא	לֹא	יַעֲלֶנָה	כָּל-	חַיֹּת	וּפְרִיץ	אַרְיֵה	שָׁם	יְהִיָּה	לֹא-	9
найдётся	не	взойдёт-на-неё	не-	зверей	и-хищник-	льва	там	будет	Не-	
H4672	H3808	H5927	H1077		H6530		H8033	H1961	H3808	
					נְאֻלִים:	וְהִלְכוּ	שָׁם			
					искупленные	и-пойдут	там			
						H1980	H8033			

Льва не будет там, и хищный зверь не взойдет на него; его не найдется там, а будут ходить искупленные.

עוֹלָם	וְשִׂמְחַת	בְּרִנָּה	צִיּוֹן	וּבָאוּ	יָשׁוּבוּ	יְהוָה	וּפְדוּיָי		10
вечная	и-радость-	с-пением	на-Сион	и-придут	возвратятся	ИХВХ	И-избавленные-		
H5769	H8057	H7440	H6726	H0935	H7725	H3068	H6299		
פ	וְאֲנָחָה:	יְגוֹן	וְנָסוּ	יִשְׁגּוּ	וְשִׂמְחָה	שְׂשׂוֹן	רֵאשֵׁם	עַל-	
и-воздыхание	печаль	и-удалятся	достигнут	и-радость	веселье	головах-их	на-		
H0585	H3015	H5127	H5381	H8057	H8342				

И возвратятся избавленные Господом, придут на Сион с радостным восклицанием; и радость вечная будет над головою их; они найдут радость и веселье, а печаль и воздыхание удалятся.